

N SERIES

CURSED

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Frank Miller | Tom Wheeler

ÉPISODE 1.04

"The Red Lake"

Sur le chemin de Gramaire, Nimue apprend une résistance florissante de Fey. Merlin beurre Lord Rugen. Iris se méfie de Morgane.

ÉCRIT PAR:

Rachel Shukert

RÉALISÉ PAR:

Daniel Nettheim

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

17.7.2020

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Katherine Langford	...	Nimue
Devon Terrell	...	Arthur
Gustaf Skarsgård	...	Merlin
Daniel Sharman	...	The Weeping Monk
Sebastian Armesto	...	King Uther Pendragon
Lily Newmark	...	Pym
Shalom Brune-Franklin	...	Sister Igraine
Peter Mullan	...	Father Carden
Sophie Harkness	...	Sister Celia
Emily Coates	...	Sister Iris
Siu-see Hung	...	Sister 1
Caroline Lee-Johnson	...	Abbess Nora
Selva Rasalingam	...	Dizier
Eiry Shi	...	Snake Girl
Yan Shi	...	Father Snake
Sandra Teles	...	Clothilde
Edward Judge	...	Aaron
Kate Duchêne	...	Wulfryth
Richard Henderson	...	Gaston
Antonio Magro	...	Elliduc
Louis Martin	...	Longstones
Ólafur Darri Ólafsson	...	Rugen the Leper King
John Hales	...	Footman
Richard Brake	...	Brother Theophilus
Ben Allen	...	Footman 1
Jaz Hutchins	...	Sullen Paladin
Wil Coban	...	Scrawny Paladin
Nikolaj Dencker Schmidt	...	Dof

1

00:00:33,760 --> 00:00:34,960
Ton visage.

2

00:00:41,320 --> 00:00:43,600
La sorcière a fui
et monté la forêt contre moi.

3

00:00:43,680 --> 00:00:45,880
Est-elle partie en direction du soleil ?

4

00:00:45,960 --> 00:00:47,400
Vers Pont-les-Faucons.

5

00:00:47,880 --> 00:00:50,880
Je veux des barrages
de Pont-les-Faucons à Gramaire.

6

00:00:54,200 --> 00:00:55,080
La foi.

7

00:00:56,440 --> 00:00:57,280
La foi...

8

00:00:58,080 --> 00:01:00,040
est le toit de la maison de Dieu.

9

00:01:00,120 --> 00:01:03,960
À la moindre fissure dans la pierre
ou le bois, la pluie s'infiltré.

10

00:01:04,800 --> 00:01:06,440
Elle suinte le long des murs.

11

00:01:06,520 --> 00:01:10,160
La pourriture se répand...

12

00:01:11,600 --> 00:01:13,360
et la maison s'écroule.

13

00:01:13,880 --> 00:01:14,880
La miséricorde...

14

00:01:16,080 --> 00:01:18,440
- a été la fissure.
- Écartez-vous !

15

00:01:18,920 --> 00:01:20,560
Et la charité pour l'ennemi.

16

00:01:20,640 --> 00:01:21,760
Non.

17

00:01:21,840 --> 00:01:22,680
Non, vous...

18

00:01:23,480 --> 00:01:24,320
Non !

19

00:01:26,120 --> 00:01:27,880
Tu t'es égarée, mon enfant.

20

00:01:28,880 --> 00:01:30,640
Vous vous êtes toutes égarées.

21

00:01:30,720 --> 00:01:32,120
C'est la guerre.

22

00:01:33,520 --> 00:01:35,960
Et en temps de guerre, pas de pitié.

23

00:01:36,040 --> 00:01:37,920
Juste du mépris pour l'ennemi...

24

00:01:39,000 --> 00:01:43,880
et une foi inéluctable
dans le feu purificateur de Dieu.

25

00:01:44,240 --> 00:01:46,400
Seras-tu ce soldat, mon enfant ?

26

00:01:48,960 --> 00:01:50,120
Oui, père.

27

00:01:51,520 --> 00:01:52,640
Bravo.

28

00:01:54,240 --> 00:01:55,640
- Bougez-vous !
- Pitié.

29

00:01:56,200 --> 00:01:57,080
Abbesse.

30

00:01:57,160 --> 00:01:58,280
- Non !
- Hé ! Non.

31

00:02:00,120 --> 00:02:01,080
Allez !

32

00:02:03,560 --> 00:02:04,440
Allez !

33

00:02:06,480 --> 00:02:08,000
Rentrez.

34

00:02:15,360 --> 00:02:17,520
Emmenez-moi. Je veux être un paladin.

35

00:02:28,360 --> 00:02:30,440
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

36

00:04:23,600 --> 00:04:24,880
Tu te caches ?

37

00:04:25,880 --> 00:04:27,120
Tu te crois maligne ?

38

00:04:28,160 --> 00:04:29,520
Tu vas à contre-vent.

39

00:04:30,200 --> 00:04:31,920
C'est facile pour les chiens.

40
00:04:33,160 --> 00:04:35,760
Tu as traversé les branchages sans égard.

41
00:04:37,400 --> 00:04:38,680
Tu m'as mené à toi.

42
00:04:41,560 --> 00:04:42,800
Nés à l'aube...

43
00:04:43,720 --> 00:04:45,240
Pour mourir à la nuit.

44
00:04:46,680 --> 00:04:47,720
Dépêche-toi.

45
00:04:48,080 --> 00:04:49,040
Dans le chariot.

46
00:04:49,400 --> 00:04:51,000
Tu n'es pas mon seul arrêt.

47
00:05:00,000 --> 00:05:01,600
On les a trouvés ce matin.

48
00:05:01,720 --> 00:05:02,960
Le clan des Serpents.

49
00:05:03,400 --> 00:05:06,960
Ils doivent venir de Hogue-l'Étang.
C'est à des kilomètres.

50
00:05:07,040 --> 00:05:08,800
La forêt regorge de survivants Faë.

51
00:05:10,000 --> 00:05:11,440
Les paladins nous occupent.

52
00:05:15,760 --> 00:05:17,960
Tout va bien. Ne craignez rien.

53

00:05:20,800 --> 00:05:22,600
Ma femme, Clothilde.

54

00:05:25,040 --> 00:05:26,480
Moi, c'est Dizier.

55

00:05:27,640 --> 00:05:28,480
Nimue.

56

00:05:53,400 --> 00:05:54,840
C'est minuscule.

57

00:05:55,760 --> 00:05:57,160
C'est tout ce que j'ai.

58

00:05:57,440 --> 00:05:59,920
Je ne peux pas faire de soupe avec ça.

59

00:06:00,000 --> 00:06:03,200
Retournes-y, Aaron,
et rapporte de la morue.

60

00:06:03,280 --> 00:06:04,360
Je suis fatigué.

61

00:06:04,440 --> 00:06:06,120
Mon pauvre chéri.

62

00:06:06,200 --> 00:06:07,400
Vraiment ?

63

00:06:09,600 --> 00:06:10,640
J'y vais.

64

00:06:25,240 --> 00:06:26,080
Pym ?

65

00:06:27,240 --> 00:06:28,280
Pym.

66

00:06:28,360 --> 00:06:29,640
Que s'est-il passé ?

67

00:06:50,120 --> 00:06:51,200
Célestienne ?

68

00:06:53,080 --> 00:06:54,040
Oui.

69

00:06:54,760 --> 00:06:56,200
On devient experts.

70

00:06:57,040 --> 00:07:00,400
Maroquiniers le jour,
passeurs de Faë la nuit.

71

00:07:00,480 --> 00:07:01,360
Morgane t'envoie.

72

00:07:03,120 --> 00:07:04,360
Vous la connaissez ?

73

00:07:04,960 --> 00:07:07,360
Elle a aidé à construire
le réseau de réfugiés Faë.

74

00:07:07,440 --> 00:07:09,760
Elle cache les Faë au couvent d'Yvoire.

75

00:07:10,400 --> 00:07:12,280
C'est une figure clé de la Résistance.

76

00:07:12,680 --> 00:07:13,760
Une résistance ?

77

00:07:13,840 --> 00:07:16,440
Petite mais grandissante. Dans la forêt.

78

00:07:17,400 --> 00:07:18,640
Les survivants s'unissent,

79

00:07:18,720 --> 00:07:22,360
laissant des signes pour les autres
dans les arbres et les rochers.

80

00:07:22,440 --> 00:07:25,360
Un refuge. Ils l'appellent Nemos.

81

00:07:25,760 --> 00:07:26,840
On t'y emmène.

82

00:07:27,160 --> 00:07:28,640
Je dois aller à Gramaire.

83

00:07:29,560 --> 00:07:31,600
- Morgane m'a dit que...
- Gramaire ?

84

00:07:32,320 --> 00:07:33,160
Non.

85

00:07:33,520 --> 00:07:36,320
D'ici au Minotaure,
ça grouille de Paladins Rouges.

86

00:07:36,400 --> 00:07:38,640
- Gramaire est dangereuse.
- Je n'ai pas le choix.

87

00:07:41,720 --> 00:07:45,080
Quelqu'un que je croyais mon ami
est un voleur et un menteur.

88

00:07:45,160 --> 00:07:46,800
Et il va le regretter.

89

00:07:46,880 --> 00:07:48,720
Ce n'est pas le moment de se venger.

90

00:07:48,800 --> 00:07:50,640
On parle de vie ou de mort.

91

00:07:50,720 --> 00:07:51,800

Moi aussi.

92

00:07:53,200 --> 00:07:55,920
Mais ce qu'il a volé est vital
pour la survie des Faë.

93

00:07:56,680 --> 00:07:58,280
Je sais que ça paraît...

94

00:08:00,680 --> 00:08:03,040
C'est mon fardeau, pas le vôtre.

95

00:08:03,120 --> 00:08:05,320
Si vous me déposez ici,
je trouverai ma voie.

96

00:08:05,400 --> 00:08:06,280
Qu'a-t-il volé ?

97

00:08:07,000 --> 00:08:08,200
Je ne peux le dire.

98

00:08:10,000 --> 00:08:12,120
Vous ne me croiriez pas.

99

00:08:15,880 --> 00:08:17,240
On peut te rapprocher.

100

00:08:19,080 --> 00:08:21,040
C'est dangereux pour toi par ici.

101

00:08:21,360 --> 00:08:22,240
Hudram !

102

00:08:22,880 --> 00:08:23,720
Gramaire !

103

00:08:24,400 --> 00:08:25,320
Gramaire ?

104

00:08:27,760 --> 00:08:28,600

Merci.

105

00:08:30,120 --> 00:08:31,440
La mystérieuse Nimue.

106

00:08:33,000 --> 00:08:35,120
J'espère que tu sais ce que tu fais.

107

00:08:47,680 --> 00:08:49,320
Maman.

108

00:08:49,720 --> 00:08:50,720
Viens.

109

00:08:56,120 --> 00:08:57,760
Tu vois ? C'est Pym, maman.

110

00:08:57,840 --> 00:08:59,480
La fille qui vend les filets.

111

00:08:59,560 --> 00:09:01,280
Celle dont je t'ai parlé.

112

00:09:01,360 --> 00:09:02,760
Que lui est-il arrivé ?

113

00:09:02,840 --> 00:09:04,160
Elle ne veut rien dire.

114

00:09:04,240 --> 00:09:07,320
C'est mauvais signe
si elle se cache dans les pièges.

115

00:09:08,120 --> 00:09:09,840
C'est une Faë, non ?

116

00:09:09,920 --> 00:09:10,800
Je sais pas.

117

00:09:11,480 --> 00:09:13,480
- C'est important ?

- Bien sûr.

118

00:09:14,520 --> 00:09:16,200
Je refuse d'être mêlée à ça.

119

00:09:16,280 --> 00:09:17,760
On ne peut pas la renvoyer.

120

00:09:17,840 --> 00:09:19,160
Et quoi, alors ?

121

00:09:19,240 --> 00:09:22,280
Si les Frères Rouges la trouvent ici,
ils nous brûleront.

122

00:09:22,360 --> 00:09:23,440
Je ne la renverrai pas.

123

00:09:23,520 --> 00:09:26,600
Si elle n'est pas partie dès l'aube,

124

00:09:26,680 --> 00:09:29,240
je la livrerai aux paladins moi-même.

125

00:09:30,280 --> 00:09:31,320
Non !

126

00:09:34,520 --> 00:09:36,000
C'est aussi la maison de Pym.

127

00:09:37,680 --> 00:09:39,240
Parce qu'on va se marier.

128

00:09:39,320 --> 00:09:41,120
Désolée, je n'ai pas bien compris.

129

00:09:41,200 --> 00:09:43,480
C'est vrai.
On a échangé nos vœux devant Dieu,

130

00:09:43,560 --> 00:09:46,360

et rien ne changera ça.
Elle est comme ta propre fille.

131

00:09:46,880 --> 00:09:48,600
Ta propre fille chrétienne.

132

00:09:49,240 --> 00:09:50,960
Tu le regretteras, fiston.

133

00:09:53,040 --> 00:09:55,280
- On ne peut pas se marier.
- C'est le destin.

134

00:09:55,360 --> 00:09:56,880
Le destin t'a conduite à moi.

135

00:09:56,960 --> 00:09:58,960
- Non.
- Tu m'épouserai, pas vrai ?

136

00:10:00,200 --> 00:10:01,040
Pas vrai ?

137

00:10:01,440 --> 00:10:02,440
Mon Vairon.

138

00:10:02,840 --> 00:10:04,560
Grands Dieux.

139

00:10:15,480 --> 00:10:17,120
Ça te rafraîchit la mémoire ?

140

00:10:17,200 --> 00:10:19,720
Je vous l'ai dit,
c'est une épée de famille.

141

00:10:23,840 --> 00:10:25,360
Laissez-nous passer.

142

00:10:26,080 --> 00:10:26,920
Faites demi-tour.

143

00:10:27,000 --> 00:10:30,200
On bloque les routes vers Gramaire.
Ordres du Moine Larmoyant.

144

00:10:30,880 --> 00:10:33,480
La Sorcière se cachait
au couvent d'Yvoire.

145

00:10:33,560 --> 00:10:35,200
- Ils l'ont eue ?
- Pas encore.

146

00:10:36,160 --> 00:10:37,280
Elle n'ira pas loin.

147

00:10:37,360 --> 00:10:38,760
Elle n'a pas l'épée.

148

00:10:42,240 --> 00:10:44,280
On a peut-être le gars qui l'a piquée.

149

00:10:44,360 --> 00:10:45,240
C'est ça ?

150

00:10:45,680 --> 00:10:47,760
Laissez-la.
On l'apportera au père Carden.

151

00:10:47,840 --> 00:10:48,800
Sûrement pas.

152

00:10:49,160 --> 00:10:52,400
On l'apporte au père Carden.
Vous restez ici.

153

00:10:59,560 --> 00:11:02,160
On dirait que l'étai se resserre.

154

00:11:49,080 --> 00:11:51,920
Merlin, mon cher ami.

155

00:11:53,200 --> 00:11:55,360
Mes Affligés t'ont maltraité ?

156

00:11:56,080 --> 00:11:57,560
C'est inacceptable.

157

00:11:57,960 --> 00:11:59,240
Ce n'est rien.

158

00:11:59,720 --> 00:12:02,040
Je suis honoré de vous voir, Lord Rugen.

159

00:12:02,120 --> 00:12:03,440
L'honneur est pour moi.

160

00:12:04,400 --> 00:12:07,720
Bois, Merlin.
Ce raisin est le nouveau préféré.

161

00:12:09,640 --> 00:12:15,080
Ton nez royal y détectera
des notes de cerise et d'épices.

162

00:12:16,880 --> 00:12:19,080
Vous êtes un homme cultivé.

163

00:12:20,160 --> 00:12:22,680
Pourtant, tes lèvres sont encore sèches.

164

00:12:24,440 --> 00:12:25,800
Je le laisse respirer.

165

00:12:27,680 --> 00:12:32,160
Dites-moi,
que savez-vous de ce prêtre du sud ?

166

00:12:32,240 --> 00:12:33,240
Carden ?

167

00:12:36,160 --> 00:12:38,040
Il plombe les affaires.

168

00:12:39,160 --> 00:12:40,680
Les rues sont vides.

169

00:12:41,400 --> 00:12:43,400
Les marchands ne voyagent plus.

170

00:12:44,200 --> 00:12:46,720
Ses eunuques rassemblent mes mendiants

171

00:12:46,800 --> 00:12:50,240
et les utilisent comme du petit bois
pour leurs brûlis.

172

00:12:52,320 --> 00:12:56,640
Et ton souverain ne fait rien.

173

00:12:57,160 --> 00:12:59,920
Le roi veut plus de temps
pour évaluer la situation

174

00:13:00,000 --> 00:13:01,720
avant de décider quoi faire.

175

00:13:01,800 --> 00:13:03,840
Il pisse dans sa culotte.

176

00:13:08,000 --> 00:13:10,360
Vous avez dû sentir la tempête.

177

00:13:12,480 --> 00:13:14,280
Et savoir ce qu'on a trouvé.

178

00:13:15,720 --> 00:13:18,200
Celle que vous prétendiez détruite...

179

00:13:19,400 --> 00:13:21,360
l'épée du pouvoir.

180

00:13:21,760 --> 00:13:24,240
Uther aura vite vent de l'épée

181

00:13:24,320 --> 00:13:26,720
et fera tout pour l'acquérir.

182

00:13:26,800 --> 00:13:28,000
On doit agir en premier.

183

00:13:28,080 --> 00:13:30,400
Pour empêcher
une autre Guerre de l'épée,

184

00:13:30,480 --> 00:13:33,800
nous, les Seigneurs de l'Ombre,
devons posséder l'épée du pouvoir.

185

00:13:34,360 --> 00:13:36,680
Et bien sûr, tu veux te l'approprier.

186

00:13:36,760 --> 00:13:37,760
Non.

187

00:13:38,320 --> 00:13:39,920
Il fut un temps, peut-être,

188

00:13:41,000 --> 00:13:42,480
mais ce temps est passé.

189

00:13:43,720 --> 00:13:44,760
Non, Rugen,

190

00:13:45,920 --> 00:13:48,120
je suis déterminé
à ce que vous ayez l'épée.

191

00:13:49,640 --> 00:13:50,880
Moi...

192

00:13:51,520 --> 00:13:52,680
tu dis ?

193

00:14:02,400 --> 00:14:05,400
Et pas Uther Pendragon ?

194

00:14:08,560 --> 00:14:10,640
C'est à cause de sa lignée ?

195

00:14:11,520 --> 00:14:12,920
De son tempérament ?

196

00:14:14,640 --> 00:14:17,360
Ou c'est parce qu'il t'a chassé ?

197

00:14:18,560 --> 00:14:20,040
Il ne m'a pas tout à fait...

198

00:14:20,120 --> 00:14:24,400
Il a peut-être enfin réalisé
ce que nous soupçonnons depuis longtemps.

199

00:14:25,760 --> 00:14:28,920
que tu as perdu ta magie.

200

00:14:30,840 --> 00:14:33,000
Je ne m'abaisserai pas à répondre.

201

00:14:35,680 --> 00:14:37,800
Donc, c'est vrai.

202

00:14:37,880 --> 00:14:40,520
Oui, je ne suis plus le bienvenu
à la cour d'Uther.

203

00:14:40,600 --> 00:14:42,600
Donc tu es venu me supplier.

204

00:14:42,680 --> 00:14:44,560
Vous avez l'avantage sur moi.

205

00:14:45,360 --> 00:14:46,800
Saisissez l'opportunité.

206

00:14:47,480 --> 00:14:49,320
Pendant cinq siècles,

207

00:14:49,400 --> 00:14:51,560
les rois ont demandé conseil à Merlin.

208

00:14:51,960 --> 00:14:53,240
Avec moi à vos côtés,

209

00:14:53,320 --> 00:14:55,480
et l'épée des Premiers Rois
à votre ceinture,

210

00:14:55,560 --> 00:14:57,840
votre empire rivalisera
avec celui d'Alexandre.

211

00:14:57,920 --> 00:15:00,600
Jusqu'à ce que tu me poignardes
dans le dos...

212

00:15:00,960 --> 00:15:03,960
tout comme tu as trahi tous les autres.

213

00:15:04,880 --> 00:15:09,400
Tu n'es qu'une vieille vipère, pas vrai ?

214

00:15:09,960 --> 00:15:11,040
Des éloges...

215

00:15:11,880 --> 00:15:13,000
venant de vous.

216

00:15:32,800 --> 00:15:34,560
En gage de bonne foi,

217

00:15:34,920 --> 00:15:36,920
je vous ai apporté une offrande.

218

00:15:37,920 --> 00:15:41,520
Un petit quelque chose
pour votre collection.

219

00:15:45,040 --> 00:15:46,240
C'est le torque ?

220

00:15:48,800 --> 00:15:52,400
Celui qu'elle portait au cou
quand elle a mené les Icènes au combat.

221

00:15:55,800 --> 00:15:57,360
Et si on lui rendait ?

222

00:16:31,800 --> 00:16:32,640
Seigneur.

223

00:16:33,040 --> 00:16:36,160
- Iris, pourquoi tu rôdes comme ça ?
- Pourquoi ne pas te tuer ?

224

00:16:36,240 --> 00:16:37,080
Quoi ?

225

00:16:37,160 --> 00:16:39,320
La sorcière. Elle t'a simplement frappée

226

00:16:39,400 --> 00:16:41,640
au lieu de te suspendre comme frère Odo.

227

00:16:43,280 --> 00:16:46,000
Je ne lui ai pas demandé.
Je me suis enfuie.

228

00:16:46,080 --> 00:16:48,640
- Pourquoi t'épargner ?
- Iris, ça suffit.

229

00:16:48,720 --> 00:16:51,040
Elle t'a touchée en te frappant ?

230

00:16:51,120 --> 00:16:52,280
Tu l'as touchée ?

231

00:16:53,480 --> 00:16:56,280
Je ne sais pas de quoi tu parles.

232

00:16:57,440 --> 00:17:00,280
Dans l'Évangile selon Matthieu,
le fermier était possédé.

233

00:17:00,360 --> 00:17:03,080
Et quand il touche les cochons,
les démons entrent en eux

234

00:17:03,160 --> 00:17:04,840
et ils se jettent de la falaise.

235

00:17:04,920 --> 00:17:07,720
- Elle t'a touchée ?
- Non.

236

00:17:10,280 --> 00:17:11,480
Je t'aimais, Igraine.

237

00:17:13,400 --> 00:17:15,640
Iris, je sais que c'était très effrayant,

238

00:17:15,720 --> 00:17:16,720
mais c'est fini.

239

00:17:17,120 --> 00:17:18,960
Tu as laissé entrer le serpent.

240

00:17:20,000 --> 00:17:21,720
Il a dû te séduire.

241

00:17:22,400 --> 00:17:23,480
Te corrompre.

242

00:17:24,360 --> 00:17:26,480
Le Seigneur te comprendra peut-être,

243

00:17:26,560 --> 00:17:27,760
moi non.

244

00:17:30,320 --> 00:17:32,080

Va faire tes corvées

245

00:17:32,600 --> 00:17:34,880
ou tu récureras
les bacs de soude toute la semaine.

246

00:17:35,200 --> 00:17:36,680
Bien sûr, sœur Igraine.

247

00:17:49,600 --> 00:17:51,800
On va à Nemos.

248

00:17:52,400 --> 00:17:53,360
Nemos ?

249

00:17:54,560 --> 00:17:56,280
J'aimerais y aller un jour.

250

00:17:57,400 --> 00:17:59,200
Comment tu t'appelles ?

251

00:18:01,000 --> 00:18:02,160
Dis-lui.

252

00:18:04,600 --> 00:18:05,640
Amvri.

253

00:18:05,720 --> 00:18:06,840
Amvri.

254

00:18:07,960 --> 00:18:09,040
C'est un joli nom.

255

00:18:15,360 --> 00:18:16,320
Un cavalier !

256

00:18:16,920 --> 00:18:19,480
Nimue, change de place avec moi. Vite !

257

00:18:21,200 --> 00:18:22,880
On a peu de temps.

258

00:18:23,520 --> 00:18:24,600
Très peu de temps.

259

00:18:27,800 --> 00:18:28,760
Pas un bruit.

260

00:19:10,000 --> 00:19:12,280
Reste calme. Ne montre pas ta peur.

261

00:19:21,200 --> 00:19:22,360
Que transportez-vous ?

262

00:19:23,480 --> 00:19:24,600
De la maroquinerie.

263

00:19:26,720 --> 00:19:28,440
Et c'est votre famille ?

264

00:19:29,160 --> 00:19:30,840
Ma femme, Clothilde,

265

00:19:31,840 --> 00:19:34,440
et ma nièce, Johanna.

266

00:19:39,760 --> 00:19:42,800
Vous êtes à la frontière de Gramaire.
Les portes sont proches.

267

00:19:57,520 --> 00:19:58,720
Non !

268

00:20:00,000 --> 00:20:01,040
Non, pitié !

269

00:20:01,720 --> 00:20:03,240
S'il vous plaît !

270

00:20:04,240 --> 00:20:05,480
Ayez pitié de moi.

271

00:20:20,080 --> 00:20:22,520
Ces caravanes sont dirigées
par un certain Dizier.

272

00:20:23,440 --> 00:20:25,320
Il conduit un chariot de maroquinerie.

273

00:20:25,880 --> 00:20:26,720
Vas-y.

274

00:20:33,680 --> 00:20:34,600
Combien ?

275

00:20:35,760 --> 00:20:36,680
Juste un.

276

00:20:37,560 --> 00:20:38,400
Un Tusk.

277

00:20:40,240 --> 00:20:41,120
Quand même.

278

00:20:41,840 --> 00:20:43,680
Un passeur de moins.

279

00:20:46,080 --> 00:20:47,600
J'ai trouvé autre chose.

280

00:20:54,160 --> 00:20:55,680
Il y en a dans les arbres...

281

00:20:56,480 --> 00:20:57,480
et sur le sol.

282

00:21:06,240 --> 00:21:07,160
C'est quoi ?

283

00:21:07,240 --> 00:21:08,280
Ça indique le chemin.

284

00:21:09,840 --> 00:21:10,840
Vers où ?

285
00:21:11,240 --> 00:21:12,600
Je n'ai que des bouts.

286
00:21:13,400 --> 00:21:15,840
Quelque part au nord. Vers le Minotaure.

287
00:21:16,440 --> 00:21:17,440
Un sanctuaire.

288
00:21:18,640 --> 00:21:21,840
Les caravanes en déplacent
un ou deux à la fois mais...

289
00:21:23,720 --> 00:21:24,560
ça...

290
00:21:26,200 --> 00:21:28,040
C'est là qu'on les trouvera tous.

291
00:21:31,160 --> 00:21:33,320
Tu paieras pour tes vices !

292
00:21:33,840 --> 00:21:35,760
Brûlez-la !

293
00:21:35,840 --> 00:21:36,840
Brûle !

294
00:21:37,400 --> 00:21:38,600
Brûlez-la !

295
00:21:39,360 --> 00:21:41,320
Brûlez la sorcière païenne !

296
00:21:49,320 --> 00:21:50,600
Elle fera l'affaire.

297
00:21:51,880 --> 00:21:54,720

- Brûlez-la !
- Brûlez la sorcière !

298
00:21:56,080 --> 00:21:59,280
Brûle ! Sois réduite en cendres !

299
00:22:01,800 --> 00:22:03,920
Voici le démon de Roseprée !

300
00:22:04,000 --> 00:22:05,000
Ordure.

301
00:22:07,040 --> 00:22:09,560
Regardez ses cornes diaboliques !

302
00:22:09,640 --> 00:22:13,280
Cornes qu'elle a coupées
pour se cacher parmi vous.

303
00:22:13,360 --> 00:22:15,760
Sa mère était la sorcière principale
de Roseprée.

304
00:22:16,080 --> 00:22:16,920
Nimue.

305
00:22:17,000 --> 00:22:20,520
On a coupé la tête de ce serpent,
mais son frai a survécu.

306
00:22:20,960 --> 00:22:22,480
La Sorcière Sang-de-Loup.

307
00:22:23,160 --> 00:22:27,000
C'est le démon qui a tué
un de nos chers frères.

308
00:22:27,720 --> 00:22:30,680
Mais son sacrifice n'a pas été vain.

309
00:22:31,320 --> 00:22:35,120
Aujourd'hui, cette sorcière va connaître

la purification divine.

310

00:22:35,200 --> 00:22:36,160
Menteur !

311

00:22:36,560 --> 00:22:37,720
Non !

312

00:22:41,120 --> 00:22:42,280
Brûle, sorcière !

313

00:22:48,800 --> 00:22:50,600
Brûlez-la !

314

00:23:02,400 --> 00:23:03,280
Désolé.

315

00:23:03,840 --> 00:23:05,080
Je n'ai pas compris.

316

00:23:05,760 --> 00:23:08,400
J'ai dit que tu frappais
comme ma grand-mère.

317

00:23:10,680 --> 00:23:12,080
Tu n'es pas très malin.

318

00:23:12,160 --> 00:23:16,760
C'est toi qui t'es brûlé une croix
sur la tête, Bonny, pas moi.

319

00:23:17,440 --> 00:23:19,880
Je ne m'appelle pas Bonny.

320

00:23:19,960 --> 00:23:22,520
On approche du camp,
préparez le prisonnier.

321

00:23:23,120 --> 00:23:25,160
Tu sais où tu vas, imbécile ?

322

00:23:26,360 --> 00:23:29,280
D'ici peu,
on sera dans la cuisine de Frère Sel.

323
00:23:30,040 --> 00:23:31,800
On n'en oublie pas l'odeur.

324
00:23:32,320 --> 00:23:33,400
Ni les sons.

325
00:23:34,040 --> 00:23:36,440
Tous ces hommes suppliant qu'on les tue.

326
00:23:36,840 --> 00:23:39,640
Alors dis-moi où tu as trouvé l'épée,
et ce sera vite fini.

327
00:23:42,920 --> 00:23:44,040
Tu me rappelles Bonny.

328
00:23:45,280 --> 00:23:47,080
J'ai partagé une cellule avec Bonny.

329
00:23:47,800 --> 00:23:49,520
On avait volé un mouton.

330
00:23:50,400 --> 00:23:52,280
Bonny était hongroise,

331
00:23:52,800 --> 00:23:54,200
aimait faire des tourtes.

332
00:23:54,280 --> 00:23:56,840
On a bu un peu de vin, on a eu faim

333
00:23:57,360 --> 00:23:59,240
et j'ai eu envie d'une tourte.

334
00:24:00,360 --> 00:24:02,160
On a tué le mouton.

335

00:24:02,600 --> 00:24:05,240
Mais le chevalier à qui il était
on l'appelait Coupeur,

336

00:24:06,160 --> 00:24:08,480
car il aimait couper
les oreilles des voleurs.

337

00:24:08,560 --> 00:24:11,480
Tu perds un temps précieux, fiston.

338

00:24:12,360 --> 00:24:13,560
J'aime mes oreilles.

339

00:24:14,400 --> 00:24:15,360
J'avais peur.

340

00:24:16,240 --> 00:24:18,720
Mais Bonny ne s'est pas inquiétée.

341

00:24:19,160 --> 00:24:20,960
Elle m'a montré ses gencives.

342

00:24:21,760 --> 00:24:22,960
Dieu m'en est témoin,

343

00:24:24,040 --> 00:24:26,160
elle a sorti un bout de fer
d'une fausse dent,

344

00:24:26,240 --> 00:24:27,560
parfait pour l'occasion.

345

00:24:36,520 --> 00:24:38,000
Il nous le faut vivant !

346

00:24:45,680 --> 00:24:46,520
Il est parti !

347

00:24:46,880 --> 00:24:49,040
Gaston ! Il s'échappe !

348

00:24:49,920 --> 00:24:51,320
Il s'échappe !

349

00:25:19,480 --> 00:25:23,560
Le reliquaire de Septime le jeune.

350

00:25:38,560 --> 00:25:40,480
Des rubis sang de pigeon.

351

00:25:41,480 --> 00:25:43,960
Minés dans les Monts Mughal.

352

00:25:44,520 --> 00:25:46,000
Tu t'y connais.

353

00:25:46,080 --> 00:25:49,000
J'ai hâte de voir
cette célèbre salle du trésor.

354

00:25:49,640 --> 00:25:51,400
Le Calice de Ceridwen.

355

00:25:54,560 --> 00:25:58,720
La sorcière qui me l'a offert
a prétendu que c'était le Graal.

356

00:26:00,120 --> 00:26:02,280
On sait que ce n'est pas le cas.

357

00:26:13,120 --> 00:26:14,080
Je peux ?

358

00:26:27,320 --> 00:26:30,160
Éclairé par le rare feu Faë.

359

00:26:30,600 --> 00:26:34,160
La flamme qui a forgé l'épée du pouvoir.

360

00:26:34,520 --> 00:26:35,800
Le feu Faë ?

361

00:26:37,000 --> 00:26:38,320
Comme c'est beau.

362

00:26:38,920 --> 00:26:40,360
Un trésor en soi.

363

00:26:40,440 --> 00:26:43,920
Rien que le meilleur pour nous, Merlin.

364

00:26:57,520 --> 00:27:00,080
Tu es à nouveau entière, Boudicca.

365

00:27:06,200 --> 00:27:07,720
Elle est belle, non ?

366

00:27:08,720 --> 00:27:10,720
Vivante, encore plus.

367

00:27:12,240 --> 00:27:13,840
De beaux cheveux roux.

368

00:27:14,480 --> 00:27:16,840
Une peau blanche comme du lait.

369

00:27:19,000 --> 00:27:20,240
Dis-moi, Merlin,

370

00:27:21,400 --> 00:27:22,760
l'as-tu jamais...

371

00:27:25,120 --> 00:27:27,400
Cette conversation mérite du bon vin.

372

00:27:42,720 --> 00:27:43,880
Nemos ?

373

00:27:45,440 --> 00:27:47,080
Non, mon enfant. Bientôt.

374

00:27:47,400 --> 00:27:48,400

Reste à l'intérieur.

375

00:27:53,520 --> 00:27:55,280
Comment vous remercier ?

376

00:27:55,360 --> 00:27:56,400
Survis.

377

00:27:57,560 --> 00:27:59,080
Ça suffira.

378

00:27:59,920 --> 00:28:01,520
Je m'améliore.

379

00:28:04,960 --> 00:28:06,840
Tu es bien sérieuse.

380

00:28:10,080 --> 00:28:11,680
Ma mère ne serait pas d'accord.

381

00:28:12,080 --> 00:28:13,040
Vraiment ?

382

00:28:15,120 --> 00:28:17,680
Elle me trouvait imprudente,

383

00:28:18,120 --> 00:28:20,280
insouciante, nonchalante.

384

00:28:22,400 --> 00:28:24,120
Elle est morte, et je le prouve.

385

00:28:25,600 --> 00:28:26,680
Ce n'est pas vrai.

386

00:28:27,080 --> 00:28:29,840
Elle m'a confié une tâche importante,
et j'ai déjà échoué.

387

00:28:30,760 --> 00:28:32,120
Un dernier souhait ?

388

00:28:34,240 --> 00:28:35,640
Et pourtant, tu es là,

389

00:28:36,480 --> 00:28:38,720
seule, effrayée,

390

00:28:39,360 --> 00:28:42,000
allant vers le danger, pas à l'opposé,

391

00:28:42,720 --> 00:28:44,320
pour exaucer ce souhait.

392

00:28:48,400 --> 00:28:50,080
Une mère connaît son enfant.

393

00:28:53,080 --> 00:28:54,520
J'aimerais l'avoir connue.

394

00:28:58,080 --> 00:29:00,160
Elle m'a laissé tant de questions.

395

00:29:03,560 --> 00:29:07,080
Écoute les Invisibles,
et tu entendras sa voix.

396

00:29:10,120 --> 00:29:12,920
Toute mère chérirait une fille
comme toi.

397

00:29:16,680 --> 00:29:17,680
Gramaire !

398

00:29:22,360 --> 00:29:24,200
On ne peut pas aller plus loin.

399

00:29:24,640 --> 00:29:26,680
Tu peux encore changer d'avis.

400

00:29:40,360 --> 00:29:42,160
Reste à gauche de la rivière.

401

00:29:43,160 --> 00:29:46,400
Va tout droit dans la forêt
au début de la crête rocheuse.

402

00:29:46,600 --> 00:29:48,760
Après quelques milles,
il y a une clairière.

403

00:29:49,760 --> 00:29:50,880
Tu nous y trouveras.

404

00:29:54,760 --> 00:29:56,040
Je vous remercie infiniment.

405

00:29:56,120 --> 00:29:57,240
On se reverra bientôt.

406

00:30:01,800 --> 00:30:04,840
Non. C'est dangereux.
Petite, reste à l'intérieur.

407

00:30:04,960 --> 00:30:06,360
Sois courageuse, Amvri.

408

00:30:06,640 --> 00:30:07,760
Je reviendrai vite.

409

00:30:13,600 --> 00:30:15,200
Mieux vaut prévenir, non ?

410

00:30:22,840 --> 00:30:26,280
Je crois au Saint-Esprit
qui vient du Père et du Fils,

411

00:30:26,360 --> 00:30:29,360
qui, par le Père et le Fils,
est adoré et glorifié,

412

00:30:29,760 --> 00:30:31,440
qui a parlé grâce aux prophètes...

413

00:30:34,880 --> 00:30:37,240
Donne-moi un signe
que j'accomplisse Ta volonté.

414

00:30:44,000 --> 00:30:45,000
Je t'en prie.

415

00:30:47,560 --> 00:30:48,400
Je t'en prie.

416

00:30:52,320 --> 00:30:56,160
Je t'en prie !

417

00:31:40,320 --> 00:31:42,200
J'ai mis des bas de laine avec ton linge.

418

00:31:42,280 --> 00:31:44,680
Garde les pieds au sec,
même s'il fait humide.

419

00:31:44,760 --> 00:31:47,000
N'oublie pas de les aérer
de temps en temps.

420

00:31:47,320 --> 00:31:49,920
Il y a de la poudre dentaire
au romarin et à la cannelle.

421

00:31:50,000 --> 00:31:52,440
Tu es une fugitive
mais ne néglige pas tes gencives.

422

00:31:53,600 --> 00:31:55,640
Que ferais-je sans toi, Celia ?

423

00:31:57,280 --> 00:31:58,200
Vis.

424

00:32:10,800 --> 00:32:11,880
Cet endroit.

425

00:32:13,480 --> 00:32:15,640
C'est le seul foyer que je connaisse.

426
00:32:17,400 --> 00:32:18,240
Notre maison.

427
00:32:21,880 --> 00:32:24,960
Je n'ai pas écrit nos initiales
sur une de ces pierres ?

428
00:32:26,520 --> 00:32:27,520
Oui.

429
00:32:27,600 --> 00:32:28,720
En langage runique.

430
00:32:30,960 --> 00:32:32,320
L'eau a dû les effacer.

431
00:32:33,280 --> 00:32:35,160
Non. C'est moi.

432
00:32:35,920 --> 00:32:39,360
J'ignore ce qui m'effrayait le plus.
Qu'on voie nos initiales réunies

433
00:32:39,440 --> 00:32:42,240
ou que tu les aies écrites
dans la langue des fées.

434
00:32:42,320 --> 00:32:44,040
Ils préfèrent qu'on dise "Faë".

435
00:32:45,000 --> 00:32:46,400
Bien sûr que tu sais ça.

436
00:32:46,480 --> 00:32:49,320
Tu as toujours eu un œil sur le monde.

437
00:32:49,760 --> 00:32:51,520
Cet endroit n'est pas fait pour toi.

438

00:32:52,080 --> 00:32:52,920
Viens avec moi.

439

00:32:53,440 --> 00:32:54,760
- Morgane...
- Pourquoi pas ?

440

00:32:54,840 --> 00:32:56,560
Rien ne te retient ici.

441

00:32:56,640 --> 00:32:58,760
Rien sauf ce que tu as dit toi-même.

442

00:32:59,480 --> 00:33:00,480
C'est mon foyer.

443

00:33:01,560 --> 00:33:03,160
Et Iris ?

444

00:33:03,720 --> 00:33:07,960
Iris est une enfant triste et en colère
qui a besoin de conseils et de foi.

445

00:33:08,040 --> 00:33:10,920
Elle est plus que ça, tu le sais.
Elle est dangereuse.

446

00:33:12,000 --> 00:33:13,320
C'est dangereux au-dehors.

447

00:33:43,000 --> 00:33:43,880
Nés à l'aube...

448

00:33:45,840 --> 00:33:47,400
Pour mourir à la nuit.

449

00:34:22,080 --> 00:34:24,600
Commencez jeune.
Des épées pour les enfants.

450

00:34:30,120 --> 00:34:32,880

Des épées d'entraînement. Commencez jeune.

451

00:34:52,000 --> 00:34:52,920
Vous êtes perdue ?

452

00:34:55,240 --> 00:34:57,480
Je souhaite voir le seigneur du château.

453

00:34:57,560 --> 00:34:59,480
Lord Ector vous attend ?

454

00:35:00,960 --> 00:35:02,880
Non, mais je connais son neveu, Arthur.

455

00:35:03,360 --> 00:35:05,120
Rappelez-moi votre nom ?

456

00:35:08,720 --> 00:35:09,960
Désolée de vous déranger.

457

00:35:10,520 --> 00:35:11,480
Attendez.

458

00:35:30,000 --> 00:35:31,520
Dieu merci, tu vas bien.

459

00:35:33,040 --> 00:35:34,280
Espèce de menteur.

460

00:35:35,240 --> 00:35:36,280
Où est mon épée ?

461

00:35:36,680 --> 00:35:37,840
Les paladins l'ont.

462

00:35:38,600 --> 00:35:40,080
- Je n'en sais pas plus.
- Quoi ?

463

00:35:40,160 --> 00:35:42,280
Ne fais pas l'étonnée.

Tu savais qui j'étais.

464

00:35:42,360 --> 00:35:43,240
Non.

465

00:35:43,320 --> 00:35:44,320
C'est moi.

466

00:35:44,760 --> 00:35:45,800
Arthur.

467

00:35:45,880 --> 00:35:47,720
Le voleur. Le menteur.

468

00:35:48,120 --> 00:35:49,520
Finissons-en.

469

00:35:50,160 --> 00:35:51,000
D'accord ?

470

00:35:51,400 --> 00:35:52,720
Désolé de t'avoir rencontrée.

471

00:35:53,960 --> 00:35:56,200
Tu le regretteras si tu t'en vas.

472

00:35:56,280 --> 00:35:57,960
- Où est-elle ?
- Je ne l'ai plus.

473

00:35:58,040 --> 00:35:59,720
- Ils l'ont.
- Où sont-ils allés ?

474

00:35:59,800 --> 00:36:01,080
On ne peut pas faire ça ici.

475

00:36:01,160 --> 00:36:04,320
Tu crois que ça m'importe ?
Je brûlerai juste pour te voir pendre.

476

00:36:06,760 --> 00:36:07,720
Ils allaient au nord.

477

00:36:07,800 --> 00:36:09,680
J'ai fui, et ils ont fait demi-tour.

478

00:36:10,200 --> 00:36:12,760
- Je les ai semés dans la forêt.
- Montre-moi où.

479

00:36:12,840 --> 00:36:14,800
Non. C'est fini.

480

00:36:14,880 --> 00:36:16,160
Ce n'est pas fini !

481

00:36:17,320 --> 00:36:18,720
Montre-moi où.

482

00:36:24,080 --> 00:36:25,840
Et la Sorcière Sang-de-Loup ?

483

00:36:26,040 --> 00:36:27,480
Celle qu'ils ont brûlée ?

484

00:36:28,160 --> 00:36:30,960
Je parie qu'elle s'est enfuie
par la Côte du Gueux.

485

00:36:31,280 --> 00:36:32,880
Ils ont brûlée celle-là pour Rome.

486

00:36:33,240 --> 00:36:36,520
Non. Je crois qu'elle allait à Gramaire.
Toutes les routes sont fermées.

487

00:36:36,600 --> 00:36:38,320
Ils ont envoyé plein d'hommes.

488

00:36:41,000 --> 00:36:43,000
Pardon.

489

00:36:43,080 --> 00:36:44,240
Je suis désolée.

490

00:36:45,000 --> 00:36:47,440
La prochaine fois, on te le fera manger.

491

00:36:52,880 --> 00:36:53,920
Super.

492

00:37:00,360 --> 00:37:02,320
Oh, grands Dieux !

493

00:37:07,760 --> 00:37:10,600
Avec des coupes pareilles,
on en veut au monde entier.

494

00:37:13,400 --> 00:37:14,320
Ça va ?

495

00:37:15,120 --> 00:37:16,000
Oui.

496

00:37:18,920 --> 00:37:21,400
Non, en fait, mon dos est...

497

00:37:21,840 --> 00:37:23,360
Pardon, vous pourriez...

498

00:37:29,600 --> 00:37:32,120
Désolée pour les abats.

499

00:37:34,560 --> 00:37:36,040
Y a pas de honte à travailler.

500

00:37:37,280 --> 00:37:38,160
Oui.

501

00:37:39,160 --> 00:37:42,480
Tu es de Pont-les-Faucons ou tu es...

502

00:37:44,600 --> 00:37:45,840
Un peu plus au nord.

503

00:37:46,520 --> 00:37:47,960
Tu es un aventurier ?

504

00:37:49,160 --> 00:37:51,200
Non. Juste un marchand.

505

00:37:51,800 --> 00:37:52,760
Vairon ?

506

00:37:53,440 --> 00:37:54,400
Grands Dieux.

507

00:37:54,480 --> 00:37:55,760
- C'est ton homme ?
- Non.

508

00:37:55,840 --> 00:37:57,400
Tu peux m'aider avec la prise ?

509

00:37:57,480 --> 00:37:59,280
Je ne sais pas qui c'est.

510

00:38:00,000 --> 00:38:02,160
Je dois y aller, Vairon.

511

00:38:06,440 --> 00:38:09,080
Mais ça a toujours été le cas
avec Charlemagne.

512

00:38:09,160 --> 00:38:11,960
Je lui ai dit qu'il ne devrait pas
faire confiance à l'Église

513

00:38:12,040 --> 00:38:15,120
qu'ils finiraient par avoir des idées

514

00:38:15,200 --> 00:38:16,880
et essaieraient de le renverser.

515

00:38:17,320 --> 00:38:18,800
Est-ce qu'il m'a écouté ?

516

00:38:19,600 --> 00:38:20,520
Non.

517

00:38:21,280 --> 00:38:22,560
Non !

518

00:38:25,680 --> 00:38:27,880
C'est le problème avec ces rois mortels.

519

00:38:29,280 --> 00:38:31,280
Ils pensent toujours tout savoir.

520

00:38:31,360 --> 00:38:32,560
Pauvres imbéciles !

521

00:38:33,160 --> 00:38:36,040
Ceux qui leur disent ce qu'ils
veulent entendre, ils le croient.

522

00:38:36,480 --> 00:38:38,040
Des idiots, oui.

523

00:38:38,120 --> 00:38:39,240
Mais c'est terminé.

524

00:38:39,640 --> 00:38:43,320
On ne va plus danser pour eux
ou les apaiser avec de jolis mensonges.

525

00:38:43,960 --> 00:38:46,440
Notre alliance renversera leur faux Dieu.

526

00:38:46,520 --> 00:38:49,120
Et nous serons à nouveau leurs seigneurs !

527

00:38:50,320 --> 00:38:52,160
Par tous les Dieux, Merlin !

528

00:38:52,240 --> 00:38:53,920
Je suis désolé.

529

00:38:54,840 --> 00:38:55,800
Laissez-moi juste...

530

00:38:58,400 --> 00:39:00,280
Tu es ivre.

531

00:39:00,960 --> 00:39:03,360
Et vous, étonnamment fort.

532

00:39:03,440 --> 00:39:04,800
Pathétique.

533

00:39:07,280 --> 00:39:08,880
Laissez-le cuver.

534

00:39:09,720 --> 00:39:12,520
On verra s'il m'est encore utile
demain matin.

535

00:39:24,720 --> 00:39:26,360
Je les ai semés plus à l'est.

536

00:39:27,000 --> 00:39:29,160
Des gens m'attendent.
Je dois les prévenir.

537

00:39:29,240 --> 00:39:30,480
On n'a pas de cheval.

538

00:39:31,320 --> 00:39:32,480
C'est de la folie.

539

00:39:34,120 --> 00:39:35,120
Ce n'est qu'une épée.

540

00:39:35,200 --> 00:39:37,160
- Ça vaut ta vie ?
- Oui !

541

00:39:37,840 --> 00:39:39,160
Ça vaut la tienne aussi.

542

00:39:50,240 --> 00:39:51,200
Non.

543

00:39:54,480 --> 00:39:55,960
Tu ne veux pas voir ça.

544

00:40:14,680 --> 00:40:16,040
Où est la petite ?

545

00:43:10,880 --> 00:43:13,320
N'oublie pas tes aisselles.
Tu sens la merde.

546

00:43:13,400 --> 00:43:16,640
Ne t'assois pas si près de la selle,
et l'odeur ne te dérangera pas.

547

00:43:16,720 --> 00:43:17,840
Aide-moi.

548

00:43:18,520 --> 00:43:19,840
Donne-moi ton pouvoir.

549

00:43:58,960 --> 00:43:59,800
Quoi ?

550

00:44:51,600 --> 00:44:54,000
Apporte ça à Merlin.

551

00:45:08,080 --> 00:45:09,720
Nimue. Je t'en prie.

552

00:45:09,800 --> 00:45:11,720
Grands Dieux ! Je t'en supplie !

553

00:45:14,080 --> 00:45:15,000
C'est ça.

554

00:45:15,440 --> 00:45:16,320
Respire.

555

00:45:22,120 --> 00:45:23,520
Lâche-moi !

556

00:45:25,400 --> 00:45:26,280
Où est-elle ?

557

00:45:26,360 --> 00:45:28,040
- Où est mon épée ?
- Là.

558

00:45:28,840 --> 00:45:29,880
Elle est là.

559

00:46:06,880 --> 00:46:07,920
Où tu vas ?

560

00:46:09,040 --> 00:46:10,400
Nimue. Arrête !

561

00:46:10,960 --> 00:46:12,200
Laisse-moi tranquille.

562

00:46:12,280 --> 00:46:13,760
- Tu es blessée ?
- Va-t'en.

563

00:46:14,160 --> 00:46:15,240
Non.

564

00:46:15,320 --> 00:46:16,920
- Va-t'en !
- Tu mourras, seule.

565

00:46:17,320 --> 00:46:18,280
Tu crois ça ?

566

00:46:18,360 --> 00:46:20,040

On a tué des paladins.

567

00:46:20,120 --> 00:46:21,120

On sera traqués.

568

00:46:21,200 --> 00:46:23,400

On doit trouver un abri, des alliés.

569

00:46:23,760 --> 00:46:24,600

Et je partirai.

570

00:46:24,680 --> 00:46:28,280

- Je n'ai pas besoin de ton aide.

- Pourtant je t'ai sauvé la vie !

571

00:46:31,680 --> 00:46:33,440

Rester ici est...

572

00:46:47,840 --> 00:46:48,720

Amvri ?

573

00:46:50,240 --> 00:46:51,200

Tout va bien.

574

00:46:51,720 --> 00:46:52,760

Tu es en sécurité.

575

00:46:53,280 --> 00:46:55,440

Ils sont partis. Viens là.

576

00:46:56,560 --> 00:46:57,480

Ça va aller.

577

00:46:58,880 --> 00:46:59,800

Viens là.

578

00:47:08,320 --> 00:47:09,280

Ça va aller.

579

00:47:10,800 --> 00:47:12,600

On doit la mettre en sécurité.

580
00:47:13,400 --> 00:47:14,320
Oui.

581
00:47:18,240 --> 00:47:19,520
Où ça ?

582
00:47:45,880 --> 00:47:47,200
C'est de l'ancien Faë.

583
00:47:50,160 --> 00:47:52,000
Mère m'a appris ces symboles.

584
00:47:52,400 --> 00:47:53,960
Ça veut dire "à l'ouest".

585
00:47:54,920 --> 00:47:56,520
Et ça veut dire "suivre".

586
00:48:25,000 --> 00:48:26,120
Ça...

587
00:48:28,040 --> 00:48:29,200
C'est un message.

588
00:48:29,960 --> 00:48:31,840
Elle te raille, mon fils.

589
00:48:32,760 --> 00:48:35,000
Elle te raille avec tes frères morts.

590
00:48:38,160 --> 00:48:39,120
Prions.

591
00:48:42,000 --> 00:48:42,960
Nous prions...

592
00:48:45,600 --> 00:48:47,080
pour les âmes perdues...

593

00:48:48,080 --> 00:48:50,680
de nos frères déchus, Père tout-puissant.

594

00:48:51,120 --> 00:48:54,240
Nous te supplions de nous purifier
de nos faiblesses,

595

00:48:54,480 --> 00:48:56,000
de nous ôter notre pitié.

596

00:48:56,680 --> 00:48:58,280
Envoie une flamme céleste

597

00:48:58,720 --> 00:49:00,720
pour purifier nos cœurs corrompus.

598

00:49:03,800 --> 00:49:05,560
Et si tu nous juges indignes,

599

00:49:07,160 --> 00:49:09,280
envoie-nous ton plus pur soldat,

600

00:49:10,520 --> 00:49:11,880
ton ange vengeur.

601

00:50:45,800 --> 00:50:48,880
Je veux que tous mes enfants
cherchent l'épée.

602

00:50:48,960 --> 00:50:51,720
Si on la trouve en premier, nul besoin...

603

00:50:57,080 --> 00:50:58,200
Mes clés.

604

00:50:59,520 --> 00:51:00,360
Merlin.

605

00:51:01,040 --> 00:51:02,480
Il veut le feu Faë.

606

00:51:02,560 --> 00:51:05,240
Apportez-moi ses yeux
et sa langue de vipère.

607
00:53:21,120 --> 00:53:22,240
Veuve !

608
00:53:23,200 --> 00:53:24,360
Où est ton cheval ?

609
00:56:36,440 --> 00:56:37,440
Où sommes-nous ?

610
00:56:37,520 --> 00:56:38,360
À Nemos.

611
00:56:42,920 --> 00:56:43,800
Chez nous.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.